



Hệ thống bảo vệ và biện hộ của California

QUYỀN BỎ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ TRONG GIAI ĐOẠN BẢO HỘ (SB 589)

Tháng 10 năm 2016, Ấn phẩm #5590.05 - Vietnamese

**Đồng Soạn thảo bởi
Disability Rights California và ACLU of California**



Ai có quyền bỏ phiếu ở California?

Quý vị đủ điều kiện bỏ phiếu ở California nếu quý vị là:

- Một công dân Hoa Kỳ;
- Một cư dân California;
- 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu cử;
- Hiện không ngồi tù hoặc trong giai đoạn thử thách do bị kết án phạm trọng tội; và
- Không ở trong giai đoạn bảo hộ mà tòa phán quyết rằng quý vị không được phép bỏ phiếu.

Tôi vẫn có thể bỏ phiếu trong giai đoạn bảo hộ không?

Có. Quý vị có thể bỏ phiếu trừ khi thẩm phán phán quyết rằng quý vị không được phép bỏ phiếu. Khi quý vị được thẩm định lần đầu cho một giai đoạn bảo hộ, tòa ra quyết định về việc quý vị có thể bỏ phiếu hay không.

Nếu tòa cho biết quý vị không được bỏ phiếu thì có thể họ đã sai, đặc biệt là nếu giai đoạn bảo hộ của quý vị được thiết lập trước năm 2016. Bắt đầu từ năm 2016, California thay đổi cách quyết định người có thể bỏ phiếu.

Hiện nay trường hợp duy nhất tòa có thể tước quyền bỏ phiếu của quý vị là khi quý vị không thể thông báo cho họ là quý vị muốn bỏ phiếu. **Quý vị có thể đòi lại quyền bỏ phiếu của mình.**

Làm thế nào để tôi tìm hiểu xem tôi có bị mất quyền bỏ phiếu không?

Có rất nhiều cách để tìm hiểu xem quý vị có đủ điều kiện bỏ phiếu không:

- Kiểm tra lệnh bổ nhiệm người bảo hộ (xem mẫu đơn số GC 340).
 - Đây là phần cho biết quý vị có được phép bỏ phiếu hay không.
 - Nếu ô trên mẫu đơn không được đánh dấu thì quý vị đủ điều kiện bỏ phiếu và quý vị chỉ cần điền đơn đăng ký cử tri và quý vị có thể bỏ phiếu.
 - Nếu ô trên mẫu đơn được đánh dấu thì tòa nói rằng quý vị không được bỏ phiếu. Xem câu hỏi tiếp theo để tìm hiểu cách nộp đơn để đòi lại quyền bỏ phiếu của quý vị.
- Nếu quý vị không tìm thấy mẫu đơn GC 340, quý vị có thể hỏi người bảo hộ liệu quý vị có quyền bỏ phiếu không hoặc hỏi quản lý trường hợp tại trung tâm khu vực của quý vị để kiểm tra cho quý vị
- Gọi cho văn phòng bầu cử quận của quý vị để hỏi xem quý vị có đủ điều kiện không.

Tôi có thể đòi lại quyền bỏ phiếu bằng cách nào?

Để đòi lại quyền bỏ phiếu của quý vị:

- Quý vị cần tòa ra một quyết định mới. Quý vị có thể làm điều này bằng cách chờ đến lần xem xét thường xuyên giai đoạn bảo hộ của tòa hoặc bằng cách liên lạc với tòa và yêu cầu xem xét ngay.
- Nếu quý vị muốn chờ lần xem xét tiếp theo thì nó sẽ được tiến hành một lần mỗi một hoặc hai năm. Có thể sẽ lâu hơn tại một số quận, nơi việc xem xét bị chậm vì không có đủ nhân viên.

- Nếu quý vị muốn quyền bỏ phiếu của mình được xem xét ngay thì quý vị cần liên lạc với tòa để yêu cầu xem xét quyền bỏ phiếu của mình. Quý vị có thể sử dụng lá thư mẫu trên trang 3 để liên lạc với tòa và cho thẩm phán biết là quý vị muốn bỏ phiếu. Thẩm phán phải xem xét trường hợp của quý vị và có thể quyết định cho phép quý vị bỏ phiếu. Nếu sắp diễn ra bầu cử, yêu cầu tòa xem xét cho quý vị càng sớm càng tốt.

Ai có thể giúp tôi liên lạc với tòa?

Quý vị có thể được giúp đỡ từ bất kỳ người nào quý vị muốn, chẳng hạn như một người bạn hoặc thành viên gia đình. Một số người khác có thể giúp đỡ là:

- Người bảo hộ của quý vị
- Quản lý trường hợp của quý vị tại trung tâm khu vực
- Luật sư của quý vị
- Disability Rights California Voting Rights Unit (1-888-569-7955).

Tôi phải làm gì nếu thẩm phán hoặc điều tra viên của tòa hỏi tôi về việc bỏ phiếu?

Quý vị chỉ cần nói với thẩm phán hoặc điều tra viên của tòa là “Tôi muốn bỏ phiếu.” Nếu quý vị bị hỏi nhiều câu hỏi và cảm thấy lo lắng hay sợ hãi, hãy liên lạc với Disability Rights California Voting Hotline: 1-888-569-7955.

Nếu tôi không nói được thì tôi có thể bỏ phiếu được không?

Có. Quý vị có thể cho thẩm phán biết rằng quý vị muốn bỏ phiếu bằng bất kỳ cách nào khả thi với quý vị. Ví dụ, quý vị có thể sử dụng bất kỳ thiết bị nào giúp quý vị cho mọi người biết quý vị muốn gì.

Nếu tôi không tự đọc hoặc viết được thì tôi có thể bỏ phiếu được không?

Có. Quý vị có quyền được trợ giúp đăng ký bầu cử và bỏ phiếu. Ví dụ, quý vị có thể yêu cầu bất cứ người nào giúp quý vị điền thẻ đăng ký cử tri hoặc giúp quý vị điền lá phiếu. Ngoài ra, mỗi địa điểm bỏ phiếu đều có một máy

để đọc lá phiếu cho quý vị và thậm chí còn giúp quý vị đánh dấu trên lá phiếu.

Nếu tòa xem xét trường hợp của tôi và cho biết là tôi không được bỏ phiếu thì sao?

Nếu quý vị đã báo cho tòa hoặc điều tra viên của tòa là quý vị muốn bỏ phiếu, tòa phải tổ chức một phiên điều trần để quyết định xem quý vị có được bỏ phiếu không. Nếu tòa quyết định quý vị không được bỏ phiếu, liên lạc với Disability Rights California Voting Hotline: 1-888-569-7955.

Tôi có thể bảo vệ quyền bỏ phiếu bằng cách nào?

Nếu đây là lần đầu tiên quý vị được xem xét về giai đoạn bảo hộ, xin đừng quên nói với quản lý hồ sơ của quý vị tại trung tâm của khu vực, điều tra viên của tòa đến trao đổi với quý vị, và thẩm phán là quý vị muốn bỏ phiếu. Mỗi lần giai đoạn bảo hộ của quý vị được xem xét, nói với điều tra viên của tòa và thẩm phán là quý vị muốn bỏ phiếu.

Tôi phải làm gì nếu mọi người cứ nói với tôi là tôi không được bỏ phiếu hoặc cố ngăn cản tôi bỏ phiếu?

Nếu quý vị cảm thấy quý vị đang bị khuyến khích không bỏ phiếu hoặc bị kỳ thị, vui lòng liên lạc với Disability Rights California Voting Hotline: 1-888-569-7955.

LÁ THƯ MẪU TRÌNH BÀY NGUYÊN VỌNG ĐƯỢC BỎ PHIẾU CỦA QUÝ VỊ

Ngày 15 tháng 9 năm 2016 (*Ngày, Tháng, Năm hiện tại của Ngày hôm nay*)

Điền tên thẩm phán và địa chỉ tòa; xem danh sách địa chỉ tòa bắt đầu từ trang 6 và tiếp tục qua trang 8; dưới đây là chỉ là mẫu

Thẩm phán Judy Smith (*Họ và Tên nếu quý vị biết tên*)

HOẶC

Clerk of the Court (*Nếu quý vị không biết tên thẩm phán*)
Superior Court of _____ County

Probate Clerk

1234 Main Street (*Điền địa chỉ tòa. Xem danh sách địa chỉ tòa bắt đầu từ trang 6*)

City, CA 94123

Họ và Tên của Quý vị

(*Tên Người được bảo hộ*)

Số Trường hợp của Quý vị

(*Số Trường hợp của Giai đoạn bảo hộ. Kiểm tra lệnh bổ nhiệm người bảo vệ của quý vị để biết số trường hợp*)

Họ và Tên của Người Liên lạc

(*Người liên lạc của Người được bảo hộ*)

789 First Avenue

(*Địa chỉ đường phố, Thành phố và Tiểu bang của quý vị*)

City, CA 94321

(*Thành phố, tiểu bang và mã ZIP của quý vị*)

714-333-3333

(*Một số điện thoại*)

name@gmail.com

(*Một địa chỉ email*)

Kính gửi Thẩm phán _____: (*hoặc dùng “Thư ký Tòa”*):

Tôi muốn bỏ phiếu. Xin hãy khôi phục quyền bỏ phiếu của tôi theo Dự luật Thượng viện (Senate Bill) 589 của California càng sớm càng tốt. *(Nếu sắp đến kỳ bầu cử, yêu cầu khôi phục quyền bỏ phiếu của quý vị trước thời hạn đăng ký cử tri, 15 ngày trước ngày bầu cử.)*

Xin hãy gửi một bản sao của lệnh khôi phục quyền bỏ phiếu cho tôi, và gửi một bản sao cho văn phòng bầu cử quận.

Xin cảm ơn,

[Chữ ký của quý vị Chữ ký của người được bảo hộ]

Viết tên của quý vị bằng chữ in

Viết tên của Người được bảo hộ bằng chữ in

bản sao: *(Gửi các bản sao lá thư cho người bảo hộ và luật sư của quý vị)*
[Tên của Luật sư của quý vị nếu quý vị biết tên họ]
[Tên của Người bảo hộ của quý vị]

DANH SÁCH ĐỊA CHỈ GỬI THƯ CHO NHÀ XỬ ÁN CỦA CHẾ ĐỘ CHỨNG THỰC

Superior Court of Alameda County
Berkeley Courthouse
Probate Division
2120 Martin Luther King, Jr. Way
Berkeley, CA 94704

Superior Court of Amador County
Probate Clerk
500 Argonaut Lane
Jackson, CA 95642

Superior Court of Butte County
Probate Clerk
1775 Concord Avenue
Chico, CA 95928

Superior Court of Calaveras
County
Probate Clerk
400 Government Center Drive
San Andreas, CA 95249-9794

Superior Court of Colusa County
Probate Clerk
532 Oak Street;
Colusa, CA 95932

Superior Court of Contra Costa
County
Probate Clerk
725 Court Street
Martinez, CA 94553

Superior Court of Del Norte
County
Probate Clerk
450 H Street
Crescent City, CA 95531

Superior Court of El Dorado
County
Probate Clerk
Placerville Fair Lane Branch
295 Fair Lane
Placerville, CA 95667

Superior Court Fresno County
Probate Clerk
1130 O Street
Third Floor
Fresno, CA 93721-2220

Superior Court of Glenn County
Probate Clerk
526 West Sycamore Street
Willows, CA 95988

Superior Court of Humboldt
County
Probate Clerk
421 I Street,
Eureka, CA 95501

Superior Court of Imperial County
Probate Clerk
939 West Main Street
El Centro, CA 92243

Superior Court of Inyo County
Probate Clerk
168 North Edwards
Independence, CA 93526

Superior Court of Kern County
Probate Clerk
Department 1
1215 Truxtun Ave
Bakersfield, CA 93301

Superior Court of Kings County
Probate Clerk
1640 Kings County Drive
Hanford, CA 93230

Superior Court of Lake County
4th Floor, Room 417
255 North Forbes Street
Lakeport, CA 95453

Superior Court of Lassen County
Probate Clerk
2610 Riverside Drive
Susanville, CA 96130-2610

Superior Court of Los Angeles
County
Michael Antonovich Antelope
Valley Courthouse
42011 4th Street West
Lancaster, CA 93534

Superior Court of Los Angeles
County
Stanley Mosk Courthouse
Probate Clerk
111 North Hill Street
Los Angeles, CA 90012

Superior Court of Madera County
Probate Clerk
200 South "G" Street
Madera, CA 93637

Superior Court of Marin County
Probate Clerk
Civic Center Hall of Justice Rm
#113
P.O. Box 4988
San Rafael, CA 94913

Superior Court of Mariposa
County
Probate Clerk
P.O. Box 28
Mariposa, CA 95338

Superior Court of Mendocino
County
Probate Clerk
100 North State Street
Ukiah, CA 95482

Superior Court of Merced County
Probate Clerk
627 W. 21st Street
Merced, CA 95340

Superior Court of Modoc County
Probate Clerk
205 South East Street
Alturas, CA 96101

Superior Court of Mono County
Probate Clerk
P.O. Box 1037
Mammoth Lakes, CA 93546

Superior Court of Monterey
County
Probate Clerk
1200 Aguajito Road
Monterey, CA 93940

Superior Court of Napa County
Probate Clerk
825 Brown Street
Napa, CA 94559

Superior Court of Nevada County
Probate Clerk
201 Church Street
Nevada City, CA 95959

Superior Court of Orange County
Probate Clerk
Central Justice Center
700 Civic Center Drive West
Santa Ana, CA 92701

Superior Court of Plumas County
Probate Clerk
520 Main Street Room 104
Quincy, CA 95971

Superior Court of Riverside
County
Probate Clerk
4050 Main St
Riverside, CA 92501

Superior Court of Sacramento
County
Probate Clerk
3341 Power Inn Road
Sacramento, CA 95826

Superior Court of San Benito
County
Probate Clerk
450 Fourth Street
Hollister, CA 95023

Superior Court of San Bernardino
County
Probate Clerk
247 West Third Street
San Bernardino, CA 92415-0212

Superior Court of San Diego
County
Madge Bradley Courthouse
Probate Clerk
1409 Fourth Avenue
San Diego, CA 92101

Superior Court of San Francisco
County
Probate Clerk
Room 202
400 McAllister Street
San Francisco, CA 94102-4514

Superior Court of San Joaquin
County
P.O. Box 201022
Stockton, CA 95201

Superior Court of San Luis Obispo
County
Probate Clerk
1035 Palm Street, Room 385
San Luis Obispo, CA 93408

Superior Court of San Mateo
County
Probate Clerk
Hall of Justice
400 County Center
Redwood City, CA 94063

Superior Court of Santa Barbara
County
South County
Anacapa Division
1100 Anacapa Street
P.O. Box 21107
Santa Barbara, CA 93121-1107

Superior Court of Santa Barbara
County
North County
Cook Division
312-C East Cook Street
P.O. Box 5369
Santa Maria, CA 93456-5369

Superior Court of Santa Clara
County
Probate Clerk
191 North First Street
San Jose, CA 95113

Superior Court of Santa Cruz
Probate Clerk
701 Ocean Street, Room 110
Santa Cruz, CA 95060

Superior Court of Shasta County
Probate Clerk
1500 Court Street, Room 319
Redding, CA 96001

Superior Court of Sierra County
Probate Clerk
P.O. Box 476
Downieville, CA 95936

Superior Court of Siskiyou County
Probate Clerk
311 Fourth Street, Room 206
Yreka, CA 96097

Superior Court of Solano County
Probate Clerk
Hall of Justice
600 Union Avenue
Fairfield, CA 94533

Superior Court of Sonoma County
Probate Clerk
Hall of Justice
600 Administration Drive
Santa Rosa, CA 95403

Superior Court of Stanislaus
County
Probate Examiner
801-10th Street, Sixth Floor
Modesto, CA 95354

Superior Court of Sutter County
Probate Clerk
1175 Civic Center Blvd
Yuba City, CA 95993

Superior Court of Tehama County
Probate Clerk
633 Washington St., Room 17
Red Bluff, CA 96080

Superior Court of Trinity County
Probate Clerk
P.O. Box 1257
Weaverville, CA 96093-1258

Superior Court of Ventura County
Probate Clerk
P.O. Box 6489
Ventura, CA 93006-6489

Superior Court of Tulare County
Probate Clerk
221 South Mooney Blvd, Room
201
Visalia, CA 93291

Superior Court Yolo County
Probate Clerk
1000 Main Street
Woodland, CA 95695

Superior Court of Toulumne
County
Probate Clerk
41 West Yaney Avenue
Sonora, CA 95370

Superior Court of Yuba County
Probate Clerk
215 Fifth Street, Suite 200
Marysville, CA 95901

[Chúng tôi muốn được nghe ý kiến của quý vị! Vui lòng hoàn thành khảo sát sau về các ấn phẩm của chúng tôi và cho chúng tôi biết chất lượng việc làm của mình!](https://docs.google.com/forms/d/1d6ezTI2M5UMAWU66exLbc1SQ9wDPzvtuS3AGR4-cgwE/viewform?c=0&w=1)

<https://docs.google.com/forms/d/1d6ezTI2M5UMAWU66exLbc1SQ9wDPzvtuS3AGR4-cgwE/viewform?c=0&w=1>

Để được trợ giúp pháp lý, gọi 800-776-5746 hoặc hoàn tất một [mẫu đơn yêu cầu trợ giúp](#). Với mọi mục đích khác, gọi 916-504-5800 (Bắc California); 213-213-8000 (Nam California).

Disability Rights California nhận kinh phí từ nhiều nguồn, để xem danh sách hoàn chỉnh các nhà tài trợ, vui lòng truy cập trang web <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.